

تاریخ ما هنوز دارد
نوشته می‌شود

www.ketab.ir

- سرشناسه : چوی، آرماندو، ۱۹۳۴ - م.
Choy, Armando
- عنوان و نام پدیدآور : تاریخ ما هنوز دارد نوشته میشود: روایت سه ژنرال چینی کوبایی در انقلاب کوبا/آرماندو چوی، گوستاوو چویی، مویزس سیوونگ: ترجمهی ناصر یکتا.
- وضعیت ویراست : ویراست ۲.
- مشخصات نشر : تهران: طلایه پرسو، ۱۳۹۸.
- مشخصات ظاهری : ۳۱۶ ص.: ۵/۲۱×۵/۱۴ سم.
- شابک : ۷۵۰۰۰۰ ریال: 978-964-578355-4
- وضعیت فهرست نویسی : فیپا
- یادداشت : عنوان اصلی: Nuestra historia aún se está escribiendo, 2005.
- یادداشت : کتاب حاضر ترجمهای از عنوان انگلیسی "Our history is still being written : the story of three Chinese-Cuban generals in the Cuban Revolution" می باشد.
- عنوان دیگر : روایت سه ژنرال چینی کوبایی در انقلاب کوبا.
- موضوع : چوی، آرماندو، ۱۹۳۴ - م. --- مصاحبه‌ها
- موضوع : Choy, Armando -- Interviews
- موضوع : چویی، گوستاوو، ۱۹۳۸ - م. --- مصاحبه‌ها
- موضوع : Chui, Gustavo -- Interviews
- موضوع : سیو ونگ، مویس، ۱۹۳۸ - م. --- مصاحبه‌ها
- موضوع : Sío Wong, Moisés -- Interviews
- موضوع : سرداران -- کوبا -- مصاحبه‌ها
- موضوع : Generals -- Cuba -- Interviews
- موضوع : چینی‌ها -- کوبا -- مصاحبه‌ها
- موضوع : Chinese -- Cuba -- Interviews
- موضوع : کوبا -- تاریخ -- ۱۹۹۰-۱۹۵۹ م.
- موضوع : Cuba -- History -- 1959-1990
- موضوع : آنگولا -- تاریخ -- جنگ داخلی، ۱۹۷۵ - ۲۰۰۲ م. --- دخالت کوبا
- موضوع : Angola -- History -- Civil War, 1975-2002
- شناسه افزوده : چویی، گوستاوو، ۱۹۳۸ - م.
- شناسه افزوده : Chui, Gustavo
- شناسه افزوده : سیو ونگ، مویس، ۱۹۳۸ - م.
- شناسه افزوده : Sío Wong, Moisés
- شناسه افزوده : یکتا، ناصر، ۱۳۳۲. مترجم
- رده بندی کنگره : F۱۷۸۸
- رده بندی دیویی : ۹۷۲/۹۱۰۷۴
- شماره کتابشناسی ملی : ۶۰۳۲۰۶۸
- وضعیت رکورد : فیپا

این اثر ترجمه‌ای است از کتاب :

**Our History Is Still Being Written
The Story of Three Chinese Cuban Generals
in the Cuban Revolution**
Armando Choy, Gustavo Chui, Moisés Slo Wong
Pathfinder Press/ISBN 978-1-60488-102-8
Second edition, 2017

**تاریخ ما هنوز دارد نوشته می‌شود
روایت سه ژنرال چینی کوبایی در انقلاب کوبا
(ویراست دوم)**

اثر: آرماندو چوی، گوستاوو چویی، مویزس سیو وُنگ
ویراستار: ماری - آلیس واترز

ترجمه‌ی: ناصر یکتا

ناشر: طلایه پُرسو

تیراژ: ۵۰۰

نوبت چاپ: اول/ ۱۳۹۹

حروف چینی: طلایه پُرسو

چاپ: دُرسین

© حق چاپ محفوظ و متعلق است به ناشر و انتشارات پات‌فایندر

www.talayeporsoo.com

ntalaye_p@yahoo.com/info@talayeporsoo.com

تهران، صندوق پستی ۳۴۳ - ۱۳۹۵۵ / تلفکس: و ۴۴۶۹۱۲۳۴ و ۶۶۰۳۹۶۲۳ - ۰۲۱

تهران - خیابان آزادی - خیابان حبیب‌اله - بلوار تیموری - کوچه ابراهیمی - کوچه خورشید - پلاک ۶ - طبقه ۱

شابک ۴-۵۵-۵۷۸۳-۹۶۴-۹۷۸ ISBN 978-964-5783-55-4

۲۵۰۰۰ تومان

۱۱	یادداشت ناشر
۱۵	پیش‌گفتار ویراست دوم: ماری-آلیس واترز
۲۱	مقدمه‌ی وانگ لوشا
۲۹	مقدمه‌ی ماری-آلیس واترز
۴۱	آرماندو چوی
۴۵	گوستاوو چویی
۴۹	مویز سبو وُنْگ
	قسمت اول. 'تفاوت در انقلاب سوسیالیستی است': چینی‌ها در کوبا
۵۵	سه انقلابی چینی در کوبا
۹۷	چینی‌ها در کوبا
	قسمت دوم. تقویت انقلاب
۱۴۷	مأموریت انترناسیونالیستی کوبا در آنگولا، ۱۹۷۵-۱۹۹۱
۱۸۱	جنگِ همه‌ی مردم
	قسمت سوم. دوران ویژه و فراتر از آن
۱۹۹	مقابله با بحران غذا

۲۱۹	سرمایه‌داری، سوسیالیسم و محیط زیست
۲۳۱	کوبا، ونزوئلا و آمریکای لاتین
۲۴۹	نبرد اندیشه‌ها
۲۵۷	شرح اعلام، سازمان‌ها و رویدادها
۲۹۱	فهرست اعلام و موضوعات

نقشه‌ها

۳۸	کوبا، شامل بر مکان‌های چینی‌ها
۹۸	بنادری که کارگران در بند قرار داد چینی را از آنجا وارد کوبا می‌کردند
۱۵۱	آنگولا، نوامبر ۱۹۸۷ - آوریل ۱۹۸۸

عکس‌ها، تصاویر و متون برجسته شده

۱۲۴	بخش عکس‌ها، بعد از صفحه
۲۰	مویزس سیو وُنگ، گوستاوو چویی، آرماندو چوی، خوزه رامون فرناندز، هاوانا، فوریه ۲۰۰۶
۴۰	آرماندو چوی
۴۴	گوستاوو چویی
۴۸	مویزس سیو وُنگ

ویراست اول کتاب تاریخ ما هنوز دارد نوشته می شود را انتشارات پاث فایندر برای اولین بار در سال ۱۳۸۴ به زبان های انگلیسی و اسپانیایی در نمایشگاه بین المللی کتاب در هاوانا عرضه کرد. ترجمه چینی کتاب دو سال بعد در چین منتشر شد. و در سال ۱۳۹۳ نشر طلایه پرسو در نمایشگاه بین المللی کتاب تهران ترجمه فارسی کتاب را عرضه کرد - این چهارمین زبان بود اینک ترجمه ویراست دوم کتاب که پاث فایندر دو سال پیش آن را منتشر کرد در دسترس خوانندگان فارسی زبان قرار می گیرد. این ویراست کتاب، امسال به زبان فرانسوی هم منتشر شد.

ماری آلایس واترزه ویراستار کتاب می نویسد:

مهمترین قسمتی که به ویراست دوم کتاب تاریخ ما هنوز دارد نوشته می شود افزوده شده، مقدمه ی مترجم چینی وانگ لوشا است که نخستین بار در مقدمه ی چاپ این کتاب به زبان چینی در سال ۲۰۰۸ منتشر شد. او توضیح می دهد که نخستین بار چگونه درباره ی سه ژنرال کوبایی چینی مطلع شد و روایت آن ها چگونه بر زندگی اش تأثیر گذاشت. سخنان وانگ لوشا،

بیانگر حیرت و غرور بسیاری از چینی‌ها در سراسر جهان است. به‌خصوص جوانان که از طریق این کتاب توانسته‌اند تاریخ مقاومت انقلابی، نبرد و پیروزی خودشان را بهتر و بیشتر یاد بگیرند.

در این کتاب، روایت زندگی سه جوان کوبایی-چینی تبار را می‌خوانیم که از سه خاستگاه مختلف به انقلاب کوبا پیوستند. آن‌ها پس از پیروزی انقلاب کوبا در سال ۱۹۵۹، به مدتی بیش از پنجاه سال، از کوبا تا آنگولا در آفریقا و از نیکاراگوئه تا ونزوئلا، در عملیات انقلابی شرکت کردند. طی این مبارزات، هر سه‌ی آن‌ها ژنرال نیروهای مسلح انقلابی کوبا شدند. آن‌ها در این کتاب از مهاجرت تاریخی چینی‌ها به کوبا سخن می‌گویند و از نیروهای اجتماعی و سیاسی‌بی که ملت کوبا را پدید آوردند. با خواندن روایت‌های آن‌ها پی‌می‌بریم که چگونه میلیون‌ها زن و مرد معمولی، مانند آن‌ها، مسیر تاریخ را عوض کردند.

آرماندو چوی، گوستاوو چویی، مویزس سیو وونگ، هر سه در مأموریت‌های بین‌المللی و ازجمله مأموریت نظامی در آنگولا بین سال‌های ۱۹۷۵ تا ۱۹۸۸ خدمت کردند و هر یک از این سه ژنرال طی این سال‌ها در زمان‌های مختلف جزو داوطلبان کوبایی در آنگولا بودند. طی آن ۱۳ سال، کوبا به درخواست کمک دولت آنگولا، که تازه داشت استقلال خود را از سلطه‌ی پرتغال به‌دست می‌آورد، جواب مثبت داد. هدف از حضور داوطلبان کوبایی در آنگولا، شکست نیروهای مسلح رژیم نژادپرست آپارتاید آفریقای جنوبی بود. رژیم آپارتاید از حمایت امپریالیست‌ها برخوردار بود و به آنگولا حمله کرده بود تا جلوی کسب استقلالش را بگیرد. بالاخره در ماه مارس ۱۹۸۸

نیروهای نظامی آفریقای جنوبی در جنگ مشهور کوئیتو کواناواله به دست نیروهای کوبایی و آفریقایی شکست سختی را متحمل شدند. سه سال بعد، نلسون ماندلا، رهبر ضد آپارتاید آفریقای جنوبی، طی يك سخنرانی در کوبا گفت که "شکست قاطع ارتش نژادپرست در کوئیتو کواناواله، يك پیروزی برای کل آفریقا بود. کوئیتو کواناواله نقطه‌ی عطفی در مبارزه برای آزادی قاره‌ی آفریقا و کشور ما از مصیبت آپارتاید بوده است."

انتشار کتاب تاریخ ما هنوز دارد نوشته می‌شود مورد استقبال عمومی قرار گرفت و از زمانی که منتشر شده تاکنون گردهمایی‌های آموزشی چشم‌گیری در آمریکا و کوبا و چین و همچنین در کانادا و کشورهای اروپایی برای بررسی‌های بیشتر حول محور مطالب این کتاب برگزار شده است.